

Luke 1:67-80

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Luke 1:67-80

Literal Translation

Introduction

67) And Zacharias his father was filled of *the* Holy Spirit, and prophesied, saying,

68) Blessed *is the* Lord, The God of Israel, because He looked upon and worked redemption for His people,

69) and He raised up *a* horn of salvation for us in the house of David His servant,

70) according as He spoke through *the* mouth of His holy prophets from *the* age,

71) salvation out of our enemies, and out of *the* hand of all the ones hating us;

72) **to make mercy with our fathers, and to remember His holy covenant,**

73) ***an* oath which He swore to Abraham our father, to give to us,**

74) **having been delivered out of *the* hand of our enemies, to serve him without fear,**

75) in holiness and righteousness before Him all the days of our life.

76) And you, child, will be called prophet of *the* Highest; for you will go before the Lord to prepare his ways;

77) to give knowledge of salvation to His people in forgiveness of their sins,

78) on account of *the* bowels of mercy of our God, in which *the* rising out of High looked upon us,

79) to appear to the ones sitting in darkness and shadow of death, to guide our feet into *a* way of peace.

80) And the child was growing and was being strengthened *in* spirit, and was in the deserts until *the* day of his showing to Israel.

Luke 1:67-80

Greek / English Interlinear

- 67) **Καὶ Ζαχαρίας ὁ πατὴρ αὐτοῦ ἐπλήσθη Πνεύματος Ἁγίου, καὶ**
And Zacharias the father of him was filled of Spirit Holy, and
προεφήτευσε (ἐπροφήτευσεν) λέγων,
prophesied (prophesied) saying,
- 68) **Εὐλογητὸς Κύριος ὁ Θεὸς τοῦ Ἰσραὴλ, ὅτι ἐπεσκέψατο καὶ**
Blessed Lord the God of the Israel, because he looked upon and
ἐποίησε(ν) λύτρωσιν τῷ λαῷ αὐτοῦ,
made redemption for the people of Him,
- 69) **καὶ ἤγειρε(ν) κέρασ σωτηρίας ἡμῖν ἐν (τῷ) οἴκῳ Δαβιδ (Δαυὶδ)**
and raised up horn of salvation for us in (the) house of David (of David)
[τοῦ] παιδὸς αὐτοῦ,
[of the] servant of Him,
- 70) **καθὼς ἐλάλησε(ν) διὰ στόματος τῶν ἁγίων [τῶν] ἀπ’**
according as He spoke through mouth of the holy [of the] from
αἰῶνος προφητῶν αὐτοῦ,
age prophets of Him,
- 71) **σωτηρίαν ἐξ ἐχθρῶν ἡμῶν, καὶ ἐκ χειρὸς πάντων τῶν**
salvation out of enemies of us, and out of hand of all the ones
μισούντων ἡμᾶς·
hating us;
- 72) **ποιῆσαι ἔλεος μετὰ τῶν πατέρων ἡμῶν, καὶ μνησθῆναι διαθήκης**
to make mercy with the fathers of us, and to remember covenant
ἁγίας αὐτοῦ,
holy of Him,

- 73) ὄρκον ὃν ὤμοσε(ν) πρὸς Ἀβραὰμ τὸν πατέρα ἡμῶν, τοῦ
oath which He swore to Abraham the father of us, the

δοῦναι ἡμῖν,
to give to us,
- 74) ἀφόβως, ἐκ χειρὸς [τῶν] ἐχθρῶν [ἡμῶν] ῥυσθέντας,
without fear, out of hand [of the] enemies [of us] having been delivered,

λατρεύειν αὐτῷ
to serve him
- 75) ἐν ὁσιότητι καὶ δικαιοσύνη ἐνώπιον αὐτοῦ πάσας τὰς ἡμέρας
in holiness and righteousness before Him all the days

(πάσαις ταῖς ἡμέραις) τῆς ζωῆς ἡμῶν.
(all the days) of the life of us.
- 76) καὶ σὺ, (δέ), παιδίον, προφήτης ὑψίστου κληθήσῃ· προπορεύσῃ
and you, (and), child, prophet of Highest will be called; you will go

γὰρ πρὸ προσώπου (ἐνώπιον) Κυρίου ἐτοιμάσαι ὁδοὺς αὐτοῦ·
for before face (before) Lord to prepare ways of Him;
- 77) τοῦ δοῦναι γνῶσιν σωτηρίας τῷ λαῷ αὐτοῦ ἐν ἀφέσει
of the to give knowledge of salvation to the people of Him in forgiveness

ἀμαρτιῶν αὐτῶν,
of sins of us,
- 78) διὰ σπλάγχνα ἐλέους Θεοῦ ἡμῶν, ἐν οἷς ἐπεσκέψατο
on account of bowels of mercy of God of us, in which looked upon

(ἐπισκέπεται) ἡμᾶς ἀνατολή ἐξ ὕψους,
(will look upon) us rising out of high,

79) ἐπιφάναι τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθημένοις,
to appear to the ones in darkness and shadow of death sitting,

τοῦ κατευθῆναι τοὺς πόδας ἡμῶν εἰς ὁδὸν εἰρήνης.
the to guide the feet of us into way of peace.

80) Τὸ δὲ παιδίον ἠύξανε (ἠύξανεν) καὶ ἐκραταιοῦτο
The and child was growing (was growing) and was being strengthened

πνεύματι, καὶ ἦν ἐν ταῖς ἐρήμοις ἕως ἡμέρας ἀναδείξεως
spirit, and was in the deserts until days of showing

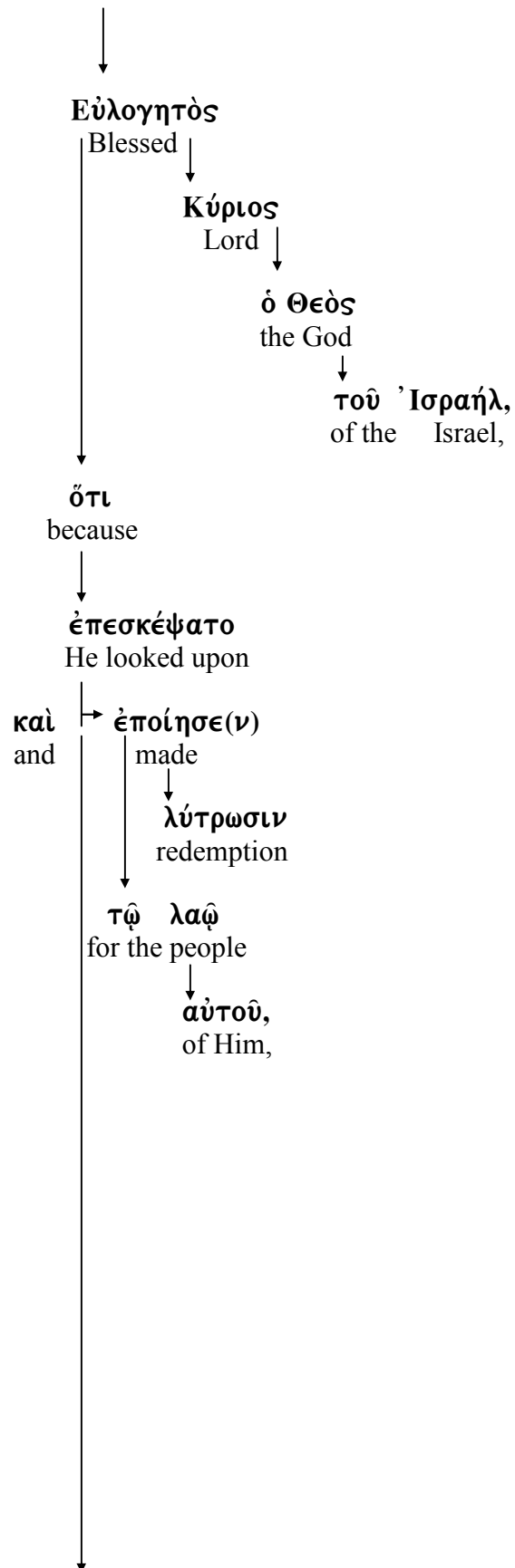
αὐτοῦ πρὸς τὸν Ἰσραήλ.
of him to the Israel.

Luke 1:67-80
Diagram

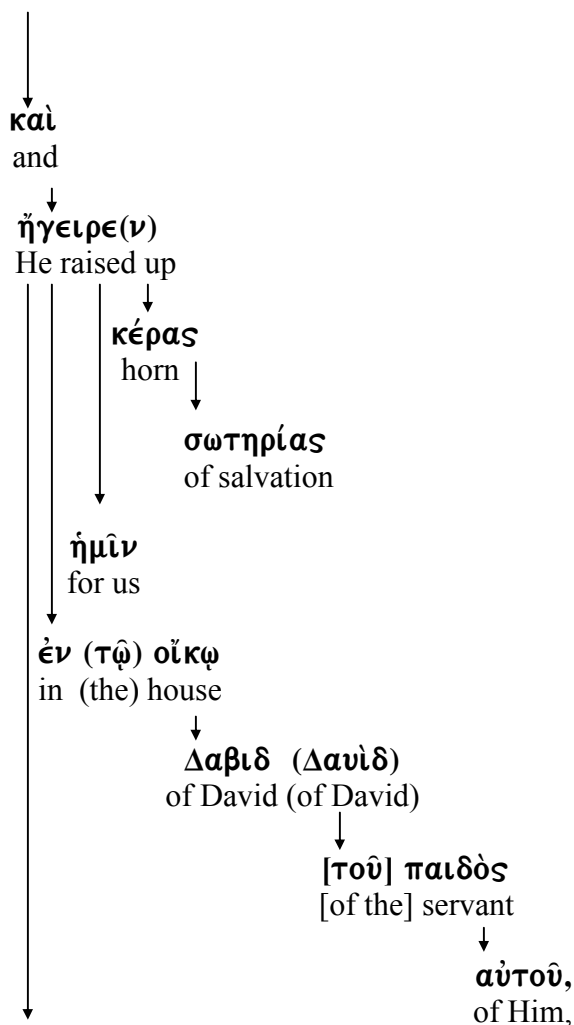
67)



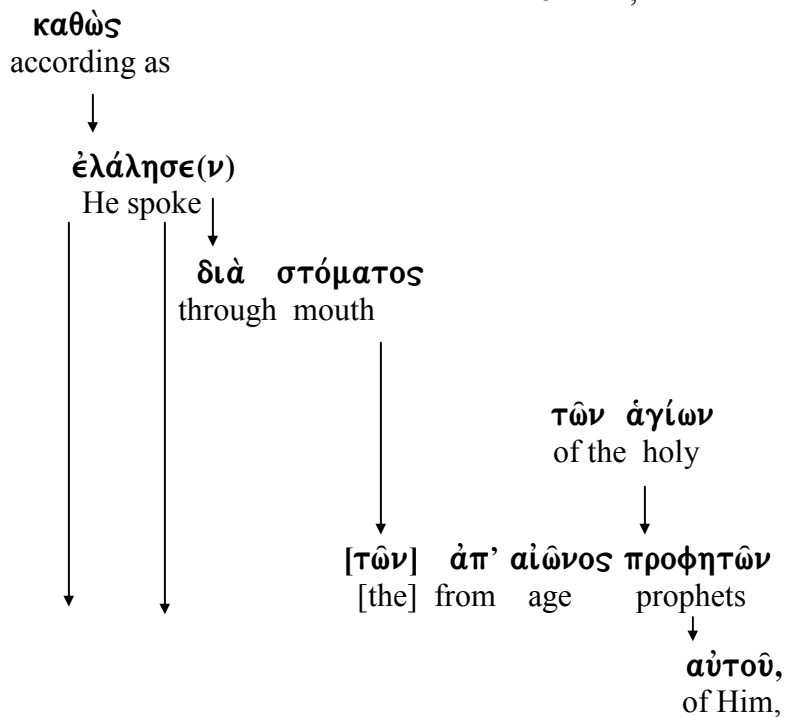
68)



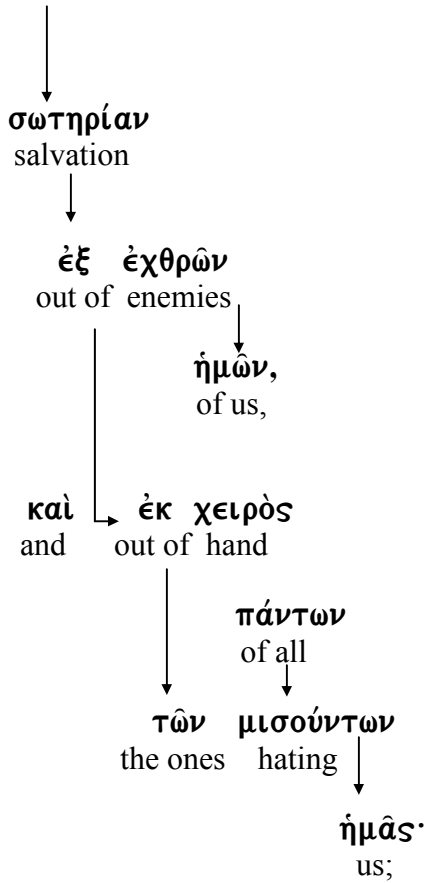
69)



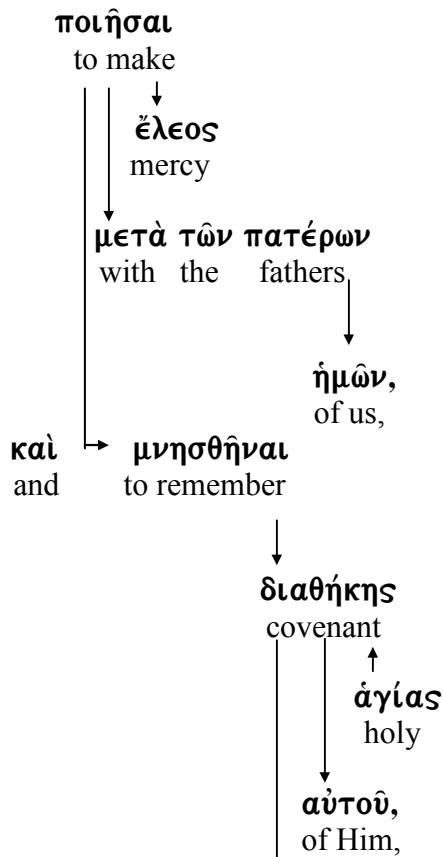
70)



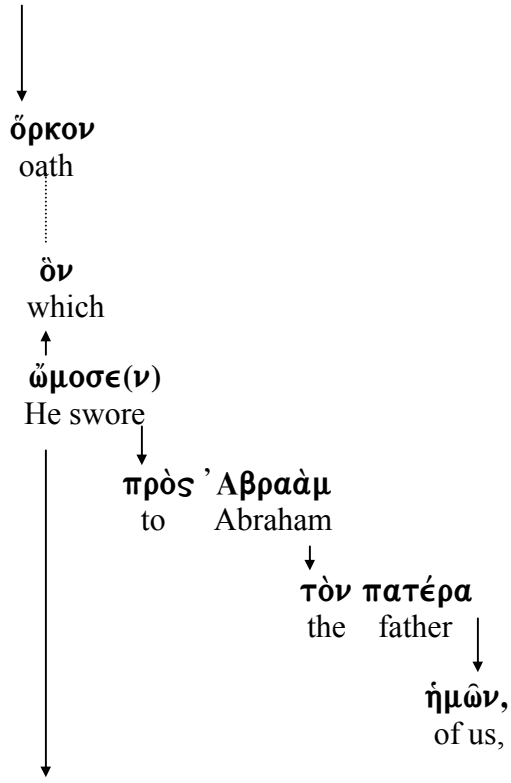
71)



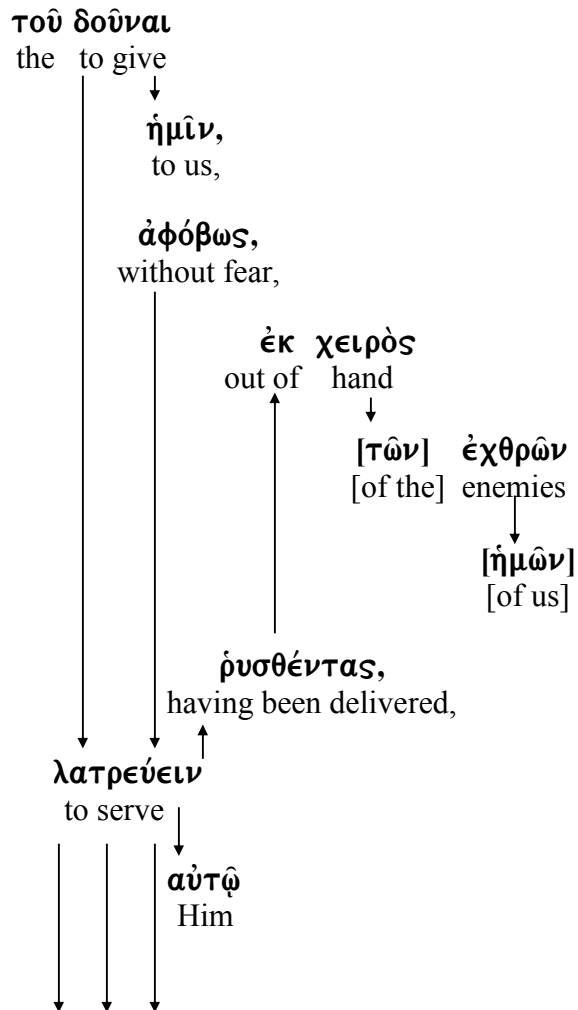
72)



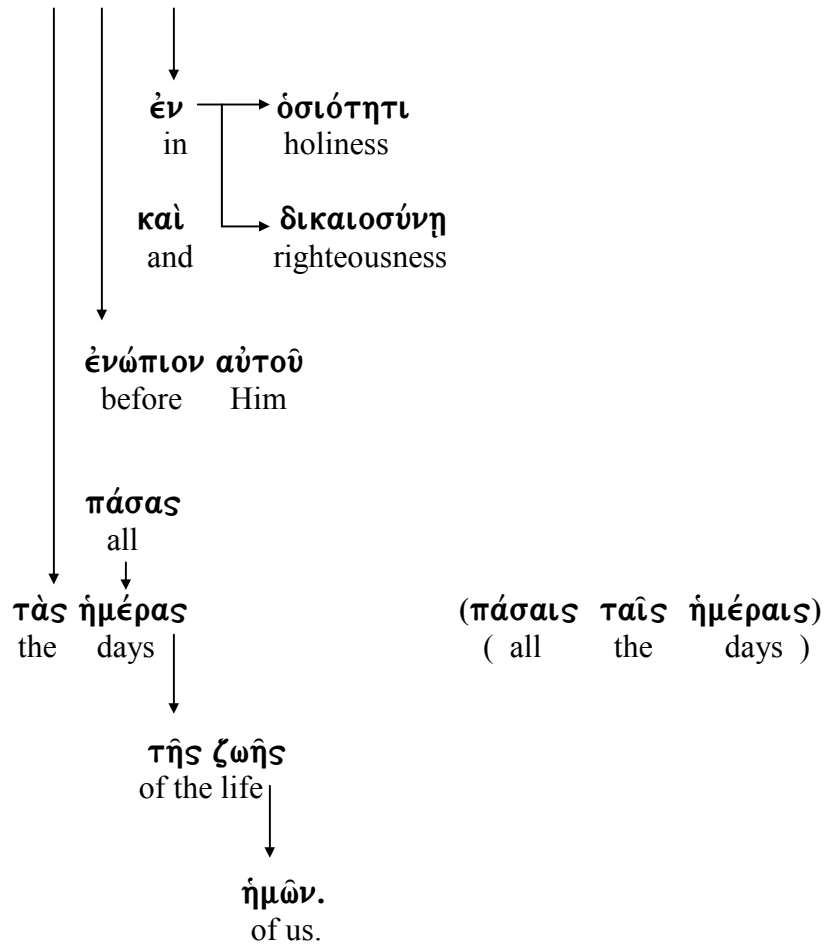
73)



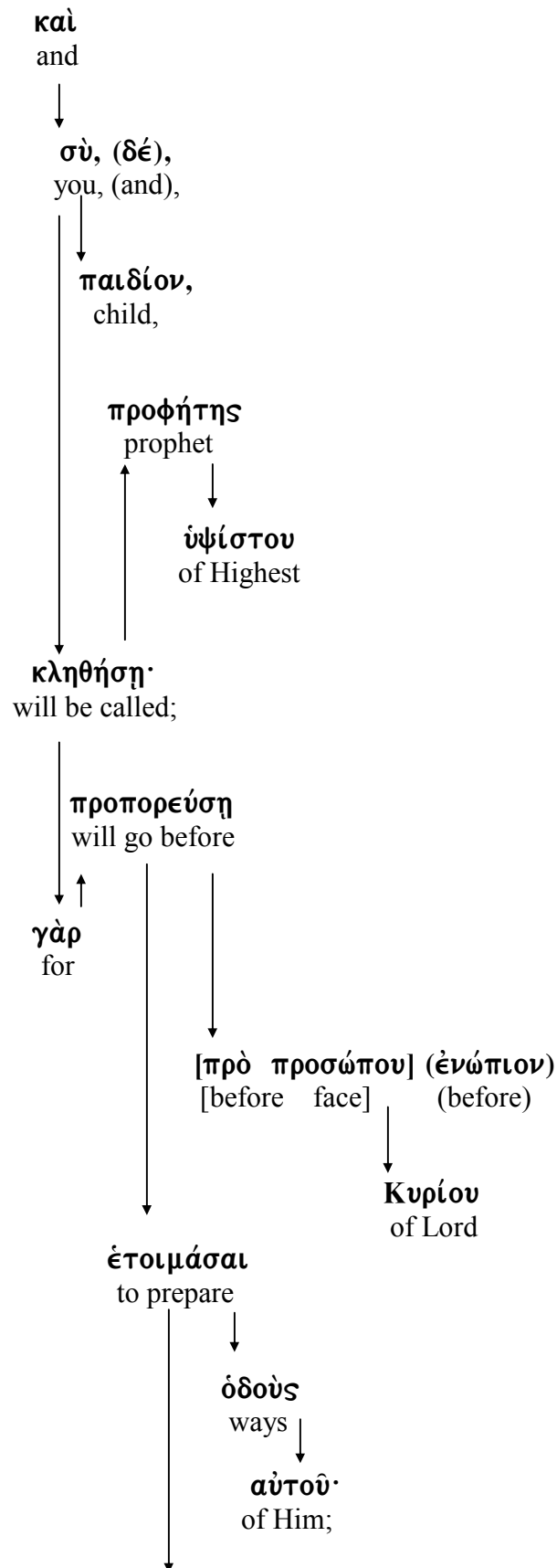
74)



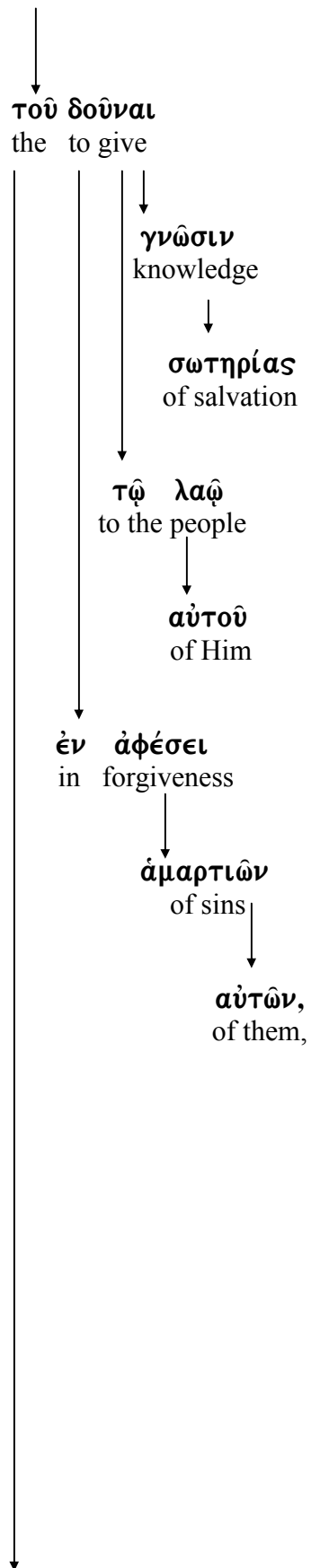
75)



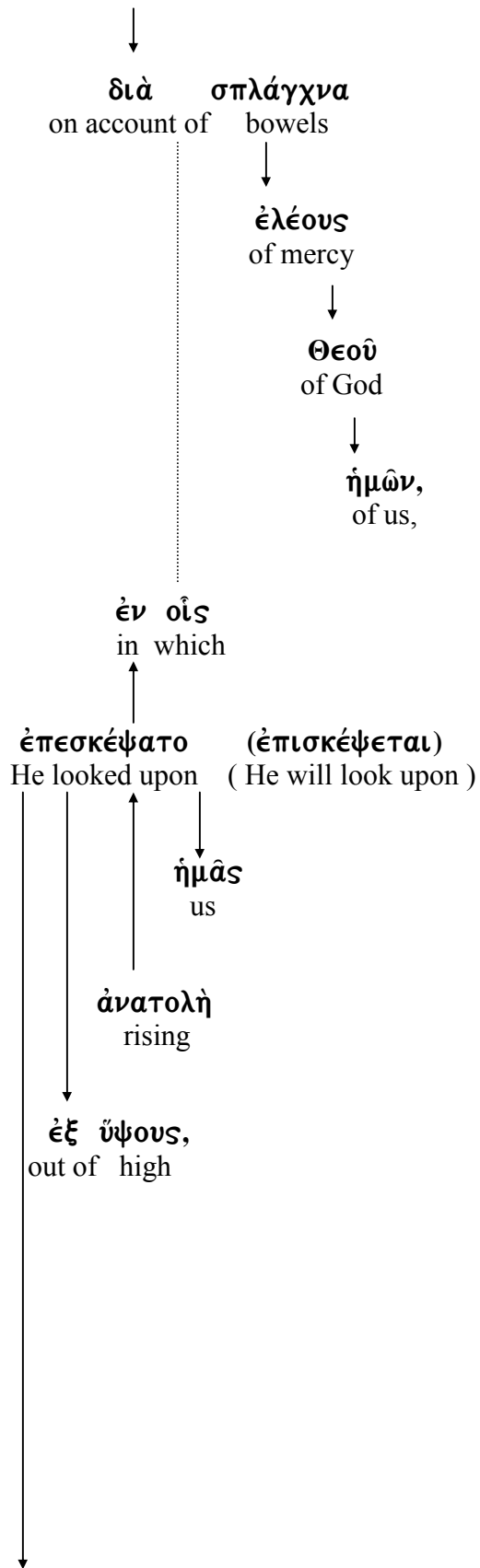
76)



77)



78)



79)

↓
ἐπιφᾶναι
to appear

↓
τοῖς ἐν σκότει καὶ σκιᾷ θανάτου καθήμενοις,
to the ones in darkness and shadow of death sitting

τοῦ κατευθῦναι
the to guide

↓
τοὺς πόδας
the feet

↓
ἡμῶν
of us

↓
εἰς ὁδὸν
unto way

↓
εἰρήνης.
of peace.

80)

